

664498

56382; 1

T. 2

美

2



学

上海文艺出版社

美 学

(第 二 期)

中国社会科学院哲学研究所美学研究室 合编
上海文艺出版社文艺理论编辑室

上海文艺出版社

封面设计：朱展程

美 学

(第 二 期)

中国社会科学院哲学研究所美学研究室 合编
上海文艺出版社文艺理论编辑室

上海文艺出版社出版

(上海绍兴路74号)

新华书店上海发行所发行 上海南翔印刷厂印刷

开本 787×1092 1/16 印张 17.25 字数 372,000

1980年7月第1版 1982年8月第2次印刷

印数：7,501—25,500册

书号：10078·3162 定价：1.70元

目 录

《经济学—哲学手稿》(节译)	马克思著 朱光潜译注(1)
马克思的《经济学—哲学手稿》中的美学问题	朱光潜(15)
历史唯物主义与马克思的美学思想	郑 湧(29)
《经济学—哲学手稿》中的美学思想	张志扬(46)
形象思维两议	李丕显(57)
论艺术形象的个性	杜书瀛(71)
谈悲剧范畴和社会主义的悲剧艺术	周来祥(97)
论舞蹈与生活的美学反映关系	王元麟(113)
关于中国古代艺术的札记(三则)	李泽厚(133)
古代雅典民主制与希腊戏剧之繁荣	叶秀山(166)
席勒的《美育书简》	汝 信(185)
十九世纪以来西方对艺术起源问题的研究	朱 狄(205)
鲍姆加敦的美学思想述评	李醒尘(233)
罗曼·茵格尔顿的现象学美学	李幼蒸(242)
美学(《新亚美利加百科全书条目》)	(251)
建国以来我国关于美学问题的讨论(转载)	蒋孔阳(261)
补白(四则)	

《经济学—哲学手稿》(节译)

据1956年柏林出版的马克思恩格斯《经济短著》本
(Marx Engels: Kleine ökonomische Schriften)

马克思著 朱光潜译注

编者按：马克思《经济学—哲学手稿》这一部份是有关美学基本理论的重要篇章，原中译本现已难找，且有晦涩难通等缺点。今特发表朱光潜同志加译注的新译文，以飨读者。

前 言

在六十年代国内美学讨论中，我曾涉猎过马克思的《经济学—哲学手稿》，参阅过两种中译本，今年有关出版机构又送来一部新译本托我校阅，我觉得新旧译本都还存在着一些严重问题，看起来很吃力，结果还是有很多看不懂的地方。这部手稿是作者在1844年的六个月内匆忙之中奋笔疾书写出来的，写定之后就搁下来，没有经过作者亲自修定，有些段落原稿已遗失了，过了九十几年才由东德马克思、恩格斯、列宁、斯大林著作编译局出版，接着就有俄英法等国文字的译本。英文译本还修改过一次，其中至今还有一些严重的错误。应该承认原文有些地方确实艰晦，例如“异化”一词在原书中就有三四个同义词；有时同一个词在不同的地方还用了不同的意义，例如 *wesen* 这个常见词有时指“本质”(抽象的)，有时又指“存在”(具体的东西)。所以翻译这部手稿确实是件难事，过去几种译本有些错误是情有可原的。我自己读这部手稿时，随时都碰见把握不定的地方。为着想多懂一点，我试着从第一手稿中《异化的劳动》章和第三手稿中《私有制与共产主义》章选译了一些关键性的段落。我替自己定了两个奋斗目标：首先要自己对原文基本弄懂，其次是要读者用点心就能读懂。过去两种中译文的通病在于译者基本

没有看懂原文，而且把不大懂的外文框架硬套到中文上，既生硬而又拖沓，本来易懂的话也译得很难懂。我对自己的尝试也很不满意，不过我从尝试中得到一点经验教训。几种旧译本都使我不满意，可是也还使我得到益处。第一是碰到旁人跌交处，我就多留心点；其次是旁人也偶有可取处，例如自己译完之后，拿旁人的译文再对照一下，总要对自己的译文稍加改动。我们要冲破经典著作翻译这一难关，既要虚心认真，又要集思广益，我的这次尝试主要还是“抛砖引玉”，希望引起一些讨论，日益加深对这部经典著作的理解。

(一)异化的劳动^①(选自第一手稿)

.....

我们姑从一个现在的政治经济^②的事实出发。

劳动者^③生产出的财富愈多，他的生产的力量和范围愈增长，他也就变得愈穷。劳动者创造出的商品愈多，他也就愈变成日益廉价的商品。随着物的世界日益增值，人的世界也以正比例日益贬值。劳动不仅生产商品：它还生产作为一种商品的劳动本身和劳动者，——而且一般和它生产商品的速度成正比例。

这个事实只表现出：劳动所生产的对象，即劳动的产品，成为一种疏远的(异己的)东西和劳动者相对立，成为一种离开生产者而独立的力量。劳动的产品就是劳动凝定在一个对象上，变成了物质的，这就是劳动的对象化。劳动的实现就是劳动的对象化。在现在政治经济情况下，对于劳动者来说，这种劳动的实现，表现为劳动者的现实的丧失，对象化表现为对象的丧失和奴役；占有就表现为疏远化或异化。

劳动的实现表现为现实的丧失，严重到劳动者被逼饿死；对象化表现为对象的丧失，严重到劳动者被掠夺去不仅对他的生活而且对他的劳动都极为必要的东西(对象)。劳动甚至变成这样一种对象，劳动者要费最大的努力和经过最不规则的停休才能把它拿到手。^④对象的占有表现为异化，严重到劳动者所生产的对象愈多，他所占有的也就愈少，他也就愈落到他的产品，即资本的支配之下。

这一切后果都包括在这样一个定性^⑤里：劳动者对他的产品的关系是他对一种疏远的(异己的)对象的关系。从这个前提可以清楚地看出：劳动者愈多地消耗他自己，他所创造的和他自己对立的那个疏远的对象世界也就变得愈有威力，他自己，他的内心世界，也就愈穷，归他占有的也就愈少。情形颇类似宗教。人献给神的愈多，他留给自己的也就愈少。劳动者把他的生命投入对象里，现在他的生命就不再属于他而属于那对象了。从此这种活动的强度愈大，劳动者缺乏对象(货物)的情况也就愈严重。不管他的劳动产品是什么，他却什么也不是。所以这个产品愈强大，他自己就愈渺小。劳动者在他的产品中的异化不仅意味着他的劳动变成一种对象，一种外在的存在，而且还意味着在他之外，对他独立地而且疏远地存在着，作为一种对他是疏远的东西，成了和他对立的一种独立的力量；他拿给那对象的生命也成了一种敌对的疏远的东西和他对立着。

现在我们来更仔细地看一看对象化，劳动者的生产，以及在生产中，他的对象(即产

品)的异化和丧失。

劳动者如果没有自然,即没有感性外在世界,他就什么也创造不出来。自然就是资料,他的劳动就实现在这资料上,活动在这资料上,凭借这资料,利用这资料为手段来生产。

但是正如自然一方面向劳动提供生活手段,这就是说,劳动如果没有可凭来操作的对象,它就存在不下去;另一方面它还提供较狭义的生活手段,这就是劳动者自己所借以维持肉体存在的手段。

因此,劳动者愈多地凭他的劳动来占有的外在世界即感性自然界,他也就在两方面愈多地剥夺掉自己的生活手段:首先是感性外在世界愈来愈不属于他的劳动的对象,愈不属于他的劳动的生活手段;其次是它愈来愈不是直接的生活手段,即劳动者借以维持肉体存在的手段。

因此,劳动者在这两方面都变成他的对象的奴隶,首先是他接受到一个劳动对象,即一项工作;其次是他接受到维持生活的手段。所以这就使他能首先作为一个劳动者而存在,其次作为一个肉体的主体而存在。这种奴役的极坏处在于:只有作为一个劳动者,他才能继续使自己作为一个肉体的主体;而且只有作为一个肉体的主体,他才能是一个劳动者。

(劳动者在他的对象中的异化表现为这样一种政治经济规律:劳动者生产愈多,供他消耗就愈少;他创造的价值愈多,他自己就愈无价值,愈下贱;他的产品造得愈美好,他自己就变得愈残废丑陋;他的对象愈文明,他自己就变得愈野蛮;劳动愈有威力,劳动者就愈无权;劳动愈精巧,劳动者就愈呆笨,愈变成自然的奴隶。)

政治经济学用不理睬劳动者(劳动)与生产的直接关系的办法,来掩盖劳动本质中固有的异化。劳动固然为富人生产出奇妙的作品,却替劳动者生产出穷困。劳动生产出宫殿,替劳动者却生产出茅棚。劳动生产出美,替劳动者却生产出残缺丑陋。劳动者用机器来代替劳动,却把一部分劳动者抛回到野蛮方式的劳动,把剩下的一部分劳动者变成机器。劳动生产出聪明才智,替劳动者却生产出愚蠢和白痴。

劳动对它的产品的直接关系就是劳动者对他的生产对象的关系。资本家对生产对象以及对生产本身的关系只是前一种关系的后果和证实。我们把这另一方面留待下文再讨论。^⑥

因此,我们在追问什么是劳动的基本关系时,其实就是追问劳动者对生产的关系。

直到现在,我们只是从一个方面来考察劳动者的异化或外化,就是劳动者对他的劳动的产品的关系。但是异化不仅表现在生产的结果上而且还表现在生产的动作上,即生产活动本身。劳动者如果不是在生产活动中就在异化他自己,他怎么会作为一个陌生人(外来人)来面对他的活动的产品呢?产品毕竟只是生产活动的总结。如果劳动的产品是异化,劳动本身就必然是活动方面的异化,活动的异化,异化的活动。在劳动对象的异化中只是总结了劳动活动本身中的外化或异化。

那么,劳动的异化究竟是由什么构成的呢?

第一,它就是这样—个事实:劳动对于劳动者是外_在的,也就是说,并不属于劳动者的本质,所以在他的劳动里他不是肯定而是否定他自己,不是感到快慰而是感到不幸,不是自由地发挥他的身体和精神两方面的力量,而是摧残他的身体,毁坏他的心灵。所以劳动者只感到自己外在于他的劳动,而当他劳动时又感到劳动外在于他自己。他不劳动时就自在,劳动时就不自在。所以他的劳动不是自愿的而是强迫的,是强迫的劳动,因此不是一种需要的满足,而只是满足外在于它的那些需要的一种手段。它的疏远性清楚地表现于这样一个事实:只要身体或其他方面的压力不再存在了,人就立即逃避劳动,象逃避瘟疫一样。外_在的劳动,使人异化他自己的劳动,就是自我牺牲的劳动,自我折磨的劳动。最后,劳动对于劳动者的外_在性还表现于这样的事实:它不是劳动者自己的,而是旁人的,在这种劳动里劳动者不属于他自己而属于旁人。正如在宗教里人的想象力,人脑和人心的自发能力,可以作为一种疏远的神或鬼的活动不随人意而对他起作用。^⑦ 劳动者的劳动也就是如此,它并不是他的自发的活动而是属于旁人的活动,就是他的自我丧失。

所以结果是:人(劳动者)除掉在吃、喝、生殖乃至住和穿之类动物性功能之外,感觉不到自己在自由活动,而在人性的功能方面,他也感觉不到自己和动物有任何差别。动物性的东西变成了人性的东西,人性的东西变成了动物性的东西。

吃、喝、生殖之类固然也是些真正的人性的功能,但是在把这类功能和其它人性的活动分离开的抽象化之中,把它们变成唯一的最终目的,它们就变成动物性的了。

以上我们已从两个方面考察过劳动这种实践性的人性的活动的异化动作。(1)从劳动者对劳动产品的关系来看,劳动产品是作为一种外_在的对象而支配着劳动者的。这种关系同时也就是他对感性外_在世界的关系,即对作为一种外_在世界而和他敌对的那些自然界对象的关系。(2)从劳动对在劳动过程中的生产行为的关系来看,这种关系就是劳动者对自己的活动的关系,他自己的活动是一种不属于他的异己的活动,在这里活动成了苦恼,有力成了无力,生育成了阉割,劳动者自己的身体和精神两方面的力量,他的个人生活(生活无非就是活动)成了一种既不依存于他,又不属于他的而且反对他的活动。这就是自我的异化,上文所讨论过的是物的异化。

此外,我们还要从上述两个定性中引申出异化的劳动的第三个定性^⑧。

人是一种物种存在。这不仅因为人在实践和认识^⑨两方面都把物种(包括他自己的种和其它物的种)作为他的对象,而且(用另一方式来表达这个事实)也因为他把自己就看成实在的有生命的物种,看成一种具有普遍性的因而是自由的存在。

从肉体方面^⑩来说,人和动物的种生活都要靠无机自然界过活。人比动物愈具有普遍性,他靠来过活的无机自然界的范围也就愈普遍。在认识领域里,例如植物,动物,矿石,空气,光线之类组成人的意识的一部分,时而作为自然科学的对象,时而作为艺术的对象,它们就组成人的精神方面的无机自然界,即精神食粮。对这种精神食粮,人必须进行加工,使其既可口又易消化。在实践领域里也是如此,它们也组成人的生活和活动的一部分。就肉体方面来说,人只靠这些自然界产品来过活,无论它们是作为食品,燃料,还是作为衣服和住所等等。在实践方面,人的普遍性正在于人使整个自然界成为他的无机的肉

体,这就是说,自然界既是(1)人的直接生活手段,又是(2)人的生活活动的材料,对象和工具。自然界就是人的无机的肉体,这只指不包括人的肉体在内的那部分自然界。说人靠自然界过活,就是说自然界就是人的肉体,如果不愿死,人就必须经常和这种肉体打交道。说人的肉体和精神两方面的生命是和自然界紧密联系在一起,也就是说自然界是和它本身紧密联系在一起,因为人本来就是自然界的一个组成部分。

异化的劳动既然把(1)自然界,和(2)人自己,人的活动功能,人的生活活动,都从人那里异化出去了,它也就把人的物种从人那里异化出去了,它使人把物种生活变成个人生活的手段。它首先导致物种生活和个人生活的异化,然后再使抽象形式的个人生活变成同样抽象的和异化的物种生活的一种目的。

于是首先就连劳动这种生活活动,这种生产生活本身对于人来说,也只是满足他的一种需要,也就是保持肉体生存的需要的一种手段。可是生产生活本来是物种的生活。它是生产生命的生活。一个物种的全部特性就在于物种的生活活动的方式,而人的物种的特性就在于他的活动是自由的,有意识的。就连生活本身也显得只是生活手段。

动物和它的生活活动是直接同一起来的。它不把自己和自己的生活活动分别开来。^①它就是它的生活活动。人却使他的生活活动本身成为他的意志和意识的对象。他有有意识的(自觉的)生活活动。他并不和这个定性直接混而为一。有意识(自觉)的生活活动把人和动物的生活活动直接分别开来。正是由于这个缘故,人才是一种物种存在,或者说,只是由于他是一种物种存在,他才是一种有意识的存在,这就是说,他的生活对他自己是一个对象。只是由于这个缘故,他的活动才是自由的活动。异化的劳动把这种关系颠倒过来了,以致尽管人本是一种有意识的存在,却使他的生活活动,他的本质,仅仅成为他的维持肉体生存的一种手段。

通过实践来创造一个对象世界,即对无机自然界进行加工改造,就证实了人是一种有意识的物种存在,也就是说,人是把物种存在当作自己的存在来对待,或是把自己当作物种存在的那种存在来对待。动物固然也生产,它替自己营巢造窝,例如蜜蜂、海狸和蚂蚁之类。但是动物只制造它自己或它的后代直接需要的东西,它们只片面性地生产,而人却普遍(全面)地生产;动物只有在肉体直接需要的支配之下才生产,而人却在不受肉体需要的支配时也生产,而且只有在不受肉体需要的支配时,人才真正地生产;动物只生产动物,而人却再生产整个自然界;动物的产品直接联系到它的肉体,而人却自由地对待他的产品。动物只按照他所属的那个物种的标准和需要去制造,而人却知道怎样按照每个物种的标准来生产,而且知道怎样把本身固有的(内在的)标准运用到对象上来制造,因此,人还按照美的规律来制造。^②

所以正是在改造对象世界之中,人才真正证实他自己是一种物种存在。这种生产就是他的能动的物种生活。通过这种生产,自然界就显得是他的作品和他的实在。所以劳动的对象就是人的物种生活的对象化:因为人不仅在意识中以理智的方式,而且也以实际工作活动的方式,复现了他自己,从而在自己所创造的那个世界中观照到他自己。异化的劳动既然从人那里剥夺去他的生产对象,它也就是从人那里剥夺去他的物种生活,即他的

实际的物种的对象性,把人对动物的优点转化为弱点,使他的无机肉体,即自然界,从他那里被剥夺去了。

异化劳动既然把自我活动,即自由活动,降低到成为一种手段,它也就把人的物种生活变成维持人的肉体存在的一种手段了。

人从他的物种得来的意识也由异化加以歪曲,以至物种生活对人竟变成一种手段了。

因此,异化的劳动把:

(3) 人的物种存在,即自然和他的精神方面的物种功能转化为对他是异己的一种存在,转化为维持他个人生存的一种手段。它把人自己的身体也从他那里异化出去了,正如外在于他的自然,他的精神本质,他的人的本质都遭到异化一样。

(4) 人从他的劳动产品,他的生活活动以及他的物种存在中异化出来了,这一事实的直接后果就是人脱离人的异化。人在和他自己对立时就是和旁人对立。凡是适用于某个人同他的劳动和劳动产品以及同他自己的关系,也同样适用于他同旁人以及旁人的劳动和劳动对象的关系。

人从他的物种本质异化出去,这句话实际上就是说,一个人脱离旁人而异化了,因为这两人之中每一个人都脱离人的本质而异化了。

人的异化,一般地说,人对他自己所处的每一种关系,首先都是由他对那些旁人的关系来实现和表现的。

因此,在异化的劳动的关系范围之内,每个人看旁人都按照他自己作为一个劳动者所发现的标准和关系。

.....

因此,通过疏远化的,异化的劳动,劳动者生产出一个对劳动疏远而且外在于劳动的人对这种异化的劳动的关系。劳动者对劳动的关系产生出资本家(或者随使用什么别的名称来称呼劳动的主子)。因此,私有制就是异化的劳动以及劳动者既外在于自然又外在于他自己的那种情况的产品,结果和必然后果。

.....

从异化的劳动对私有制的关系就可引申出另一结论:社会从私有制等等和奴役中的解放就是劳动者解放的政治形式,这并非说,只有劳动者的解放才是生死攸关的大事,而是说,劳动者的解放就包括全人类的普遍解放在内,因为全人类的奴役都涉及劳动者对生产的关系,都只是这种关系的一种变相和后果。

【注释】

①“异化的劳动”,原文是 Die entfremdete Arbeit,除 entfremdete 这个动词之外,马克思还用了 entäussern 作为同义词,英译作 estranged 或 alienated,英文名词 stranger 和 alien 都有“陌生人”或“外方人”的意思,所以用作被动词时译“异化”或“外化”都可以,不过德文 entäussern (外化)有“出卖”,“出让”,“抛出”等商业的意义。中译有时用“异己的”也颇贴切,不过碰到“自我异化”时,用“自我异己化”便嫌累赘。“异化”已通用,一般以沿用为宜。

异化和外化这两个词都来自黑格尔和费尔巴哈,与马克思所用的这两个词的意义有联系而实质不同。先说黑格尔,他所说的“外化”或“异化”其实就是“对象化”,是他的辩证法中正反合三一体中由正到反的阶段。例如抽象概念“有”是正,因为片面抽象,还不真实,“有”本身就设立了对立面“无”,这就把抽象性的“有”否定掉,单是

“无”也还是抽象的，须经过否定的否定，在较高级上统一起来，这就是“变”。“变”就是“有”与“无”两个相反者的同一，即所谓“合”。这种正反合逐级上升，本不应有止境，可是黑格尔让发展终止于一个笼罩一切的最高概念，叫做“绝对”。黑格尔也有时把“外化”叫做“对象化”，即精神变物质。辩证的发展是历史的必然，所以黑格尔用“外化”“异化”这些词一般没有贬义。马克思在这部手稿的最后一章《黑格尔的辩证法及其整个哲学体系》里已批判了黑格尔的客观唯心主义哲学基础及其辩证法的谬误，但仍沿用了“异化”、“外化”、“对象化”等词，除“对象化”之外，“异化”和“外化”都带有贬义。“对象化”这个词还基本上沿用黑格尔的原义。

这部手稿受到影响最深的还不是黑格尔而是费尔巴哈。在马克思之前，费尔巴哈已把黑格尔的心物关系的首足倒置扳转过来了，他把由概念转到具体事物的关系转到人对自然的关系。在他的名著《基督教的本质》里，他就从人对自然的关系出发，论证人在宗教信仰中把自己“异化”出去了，也就是说，神是人的异化。不过他所说的人不是某个人而是作为“物种存在”的人类。基督教相信上帝创造出人和万物，实际上并不是上帝创造了人而是人按自己的形象创造了上帝。这就是说，人把同属于一个物种的人类的本质“外射”或“异化”到上帝这个幻想产品上去了。人既把人类本质异化到上帝身上去，就不能再由自己去发挥人的本质力量了。要人由自己发挥人的本质力量，就必须消除自我异化，也就是要消除幻想中的神。费尔巴哈把黑格尔的哲学也看成一种神学，因为正如宗教和神学把幻想中的上帝看作创世主，黑格尔的哲学也把幻想中的“绝对”看作创世主，也是把人异化掉了，其结果也正是和神学一样使人的本质力量失其应有的作用，所以也必须把这种神学否定掉。这是从唯心主义转到唯物主义和由有神论转到无神论的一大步。不过费尔巴哈缺乏实践经验和历史发展观点，仍大谈其“爱的宗教”，在哲学上仍有半截唯物主义半截唯心主义的缺陷（详见恩格斯的《路德维希·费尔巴哈和德国古典哲学的终结》）。马克思在《经济学一哲学手稿》里既继承了费尔巴哈的人对自然的紧密联系，人的物种本质及其异化等观点，也批判了他的思想的抽象性和不彻底性，论证了社会性才是人的本质，社会是由人在生产劳动中形成的。这是批判继承的范例。要理解这部手稿，首先就要理解这方面的批判继承的关系。

②“政治经济”，这里指政治经济的实况，不应译为“政治经济学”。下文批判掩盖异化的政治经济学指英法等国的古典政治经济学，原文用 *Nationalökonomie*，照字面是“国民经济学”，但英法俄三种译文均用“政治经济学”，这是约定俗成的名词，宜沿用。

③一般译为“工人”，现一律译为“劳动者”，用意显出劳动者与生产劳动的紧密关系。

④指劳动者极难找到工作，易失业。

⑤“定性”译原文 *Bestimmung*，英译作 *definition*（定义）似失原义，中译多作“规定”，似嫌含糊，似有人主观地作出“规定”，事实上这里指的是“异化”这个客观事实具有三个特性或定性。

⑥本章在原稿中未完中断。现存的部分侧重劳动者对生产劳动的关系，至于非劳动者即产业主或资本家对生产劳动的关系，在本章中只约略提到利息，地租，货币和工资。马克思后来在经济学中的重大发现即“剩余价值学说”可能是从“非劳动者对生产劳动的关系”部分的思想发展出来的。

⑦例如巫婆“过阴”，招魂凭附信士身上来说话或卜吉凶。

⑧这第三定性实际上仍是第二定性的深化。“人是一种物种存在”，参看注①。物种有译为“类”的，嫌含混。英文作 *Species* 是从达尔文来的，严复译为“物种”，似较妥。人作为一个物种，就是汉语中的“人类”，所以中译本有时译为“类”，不过单是一个“类”或“种”都不妥，前面应加“物”字。“物种”“物类”都可用，不过前后宜一致，不宜时而用“种”，时而又用“类”。研究人类作为一个物种的科学就是“人类学”。费尔巴哈主张以“人类学”取代神学，以研究人的本质为主，所以叫做“人类学的原则”，过去有译为“人本主义的原则”的，不妥，因为人本主义是古希腊人的思想，与神学并不冲突。马克思侧重人作为物种的本质，虽受了费尔巴哈的影响，却已认为人的物种本质中已包含费尔巴哈所忽视的社会性，第三稿《私有制与共产主义》章才着重地阐明了这一点。

⑨“认识”原文是 *Theorie*，中译作“理论”是个错误，因为这个词在希腊文中原指一种“看法”，一种“看到的景象”（如戏剧 *Theatre* 即与 *Theorie* 同源）。“理论”是一种理性认识，而费尔巴哈和马克思在手稿中所侧重的是感性认识，感性认识尽管还是一种“认识”，却不包括“理论”。下文谈感官是认识器官时，也有人误译为“感官是理论家”。*Theory* 与 *Practice* 对举时一般应译“认识与实践”，不应译“理论与实践”。

⑩肉体方面原文是 *Physic*，指“肉体”不指一般“物质”，中译有作“从物质方面说来”的，下文与“精神生活”并举的“肉体生活”也就成了“物质生活”，毛病都出在对外语和马克思主义认识论的掌握都不够。

⑪指动物没有自意识，不能把自己作为认识的对象。

⑫这段和下段说明人在生产劳动中对自然界加工改造，因而创出一个对象世界，包括物质财富和精神财富，既反映了自然，也再现了人自己。马克思在这里把这种对象世界和“美”联系起来，还提到“美的规律”，对美学有特别重大的意义。马克思后来在《资本论》第一卷第三编第五章《劳动过程》一节里对这段作了进一步的发挥。关于这方面可参看译者在这部手稿写的《马克思的〈经济学一哲学手稿〉中的美学问题》（三篇介绍性的论文）一文。

（二）私有制与共产主义（选自第三手稿）

.....

3. 共产主义就是作为人的自我异化的私有制的彻底废除，因而就是通过人而且为着

人，来真正占有人的本质；所以共产主义就是人在前此发展出来的全部财富的范围之内，全面地自觉地回到他自己，即回到一种社会性的（即人性的）人的地位。这种共产主义，作为完善化的（完全发展的）自然主义，就等于人道主义，作为完善化的人道主义，也就等于自然主义。共产主义就是人与自然和人与人之间的对立冲突的真正解决，也就是存在与本质，对象化与自我肯定，自由与必然，个体与物种之间的纠纷的真正解决。共产主义就是历史谜语得到的解答，而且认识到它自己就是这种解答。^①

因此，整个历史运动，既是共产主义的实际的诞生活动，即它的经验性的实际存在的诞生活动，而对它的思维着的意识来说，又是理解到和认识到的它的生展的运动过程。^②……

很容易看出，这整个变革运动必然要在私有制运动即在经济运动中，既找到它的经验性的基础，又找到它的认识性的基础。

这种物质的直接可感觉到的^③私有制就是异化的人类生活的物质的可感觉到的表现。它的运动——生产和消费——就是一切直到现在的生产运动的感性揭示，这种生产运动就是人的实现或现实。宗教，家庭，政权，法律，道德，科学，艺术等等都是些生产的特殊方式，都受到它的一般规律的统辖。所以私有制的彻底废除，作为人性的生活的占有，就是一切异化的彻底废除——这就是说，人从宗教，家庭，政权等等返回到他的人性的即社会性的存在。

……

我们看出：在私有制彻底废除的前提下，人就生产人（包括他自己和旁人）；直接体现他的个性的那个对象同时既是他自己的为旁人的存在，又是旁人的存在，而这旁人的存在也是为他的存在。^④不过无论是劳动的材料还是作为主体的人也都是如此，既是上述历史运动的出发点，又是它的结果（正是因为二者必然是出发点，私有制才有历史的必然性）。因此，这整个运动的一般性质就是社会性：正如社会生产出作为人性的人，社会也是由人生产出的，活动和享受^⑤，无论在内容还是在存在形式方面，都是社会性的；社会性的活动和社会性的享受。自然中所含的人性的本质只有对于社会的人才存在；因为只有社会里，自然对于人才作为人和人的联系纽带而存在——他为旁人而存在，旁人也为他而存在——这是人类世界的生活要素。只有在社会里，自然才作为人自己的人性的存在的基础而存在。只有在社会里，对人原是他的自然的（原始的——译者）存在才变成他的人性的存在，自然对于他就成了人。因此，社会就是人和自然的完善化的本质的统一体——自然的真正复活——人的彻底的自然主义和自然的彻底的人道主义。^⑥

社会性的活动和社会性的享受^⑦决不只是以某种直接的集体活动和直接的集体享受的形式而存在，尽管集体活动和集体享受，即直接在人与旁人的实际社会交往中所表现和实现出来的那种活动和享受，也会出现，只要社会性的这种直接表现植根于它的内容的本质而且符合它的自然（本性）。

不过当我以科学的等方式活动，即我所从事的活动不大能和旁人直接结成集体去进

行时,我也仍然是社会性的,因为我是作为一个人而活动的。不仅我的活动所凭的资料是作为一种社会产品而供给我的(例如思想者所用来的语言),而且我自己的实际存在就是社会性的活动;所以我凭自己所做出来的东西是为社会做的,而且我这样做时还意识到自己是一种社会性的存在。^⑦

我的一般意识不过是一种活的形象[反映]在认识中的形象,这种活的形象就是实在的集体存在或社会性的存在(集体生活或社会生活),尽管现时一般意识只是来自实际生活的一种抽象品,并且作为这种抽象品,却以对抗的方式和实际生活对立着。所以我的一般意识的活动——作为这样一种活动——也是我作为一种社会存在,在我的认识中的存在^⑧。

我们首先必须避免把“社会”再定作与个人相对立的抽象品。个人就是社会性的存在。所以他的生活表现——尽管不象是在直接形式上和旁人共同完成的一种生活表现——毕竟还是一种社会生活的表现和证实^⑨。人的个体生活和物种生活不管有多大差异(这是不可避免的)——例如个体的存在形态比起物种的存在形态较特殊或较一般,或是物种生活是一种较特殊或较一般的个体生活——二者毕竟不是迥然不同的。

人在他的物种意识里证实了他的真正的社会生活,而且只是在思想里复现他的实际存在,正象反过来说,物种存在也在物种意识里证实它自己,而且在它的一般性上作为一种思维者而自觉地存在着。^⑩

因此,人,纵然是一个特殊的个体(正是他的特殊性才使他成为一个个体,成为一个个别的具有集体性的存在),他毕竟还是一个整体,一个理想性(或观念性)的整体,一方面是被思维过和被感觉过的社会作为主体的自为(自觉)的和实际存在;另一方面在现实界里他也既作为社会的实际存在的观照和实际享受,又作为人的各种生活表现的整体而在那里存在着(客观地存在着)。^⑪

从此可见,思维和存在尽管有分别,却仍然是互相统一的。

死亡显现为物种对具体个人的严酷的胜利,而且否定了他们的统一。^⑫但是具体个人也只是一般性的物种存在,作为这样的存在,就得有死亡。

(4) 正如私有制只是下列事实的感性具体表现:人变成了对自己是对象性的,变成了一种疏远的无人道的对象;^⑬ 他的生命表现就是他的生命的异化;他的实现就是他的现实的丧失,成了一种异化的现实;同理,私有制的彻底废除就是由人和为人对人的本质和生活,对象性的人以及人的劳动成就所取得的感性(具体)掌管,这种掌管并不应理解为直接的片面的享受,并不是取“占有”(Besitzen)或“所有”(Haben)的意义。人是用全面的方式,因而是作为一个整体的人,来掌管他的全面本质。^⑭ 人对世界的各种人性的关系——视,听,嗅,味,触,思维,观照,情感,意志,活动,爱,总之,他的个体所有的全部器官,以及在形式上直接属于社会器官一类的那些器官,都是在它们的对对象关系或它们对待对象的关系上去占有或掌管那对象,去占有或掌管人的现实界,它们对待对象的关系就是人的现实界的活动,因此,人的本质定性和活动有多么复杂,它们对待对象的关系也就有多么复杂。这就是人的活动和人的忍受,因为忍受,从人的意义来理解,就是人的一种自我享

受。^⑥

私有制使我们(人)变得很愚蠢和片面,以至一个对象只有当我们占有它,即当它作为资本为我们而存在,或直接归我们所有,归我们吃,喝,穿,住等等,总之,由我们使用时,它才成为我们的一个对象。尽管私有制又把这占有本身的直接实现仅仅看作生活手段,而它作为手段而对之服务的那种生活却是私有制的生活——即劳动和资本化。

所以,这些肉体和精神方面的全部感觉就都被干脆异化掉,只剩下占有感觉了。人的本质就必须降落到这样极端贫穷,才能使人把他的内在的财富生产出来(关于“占有”这个范畴,参看赫斯在《第二十一页》中的论文)。^{*}

因此,废除私有制就是彻底解放人的全部感觉和特性;不过要它成为这种解放,正是要靠这些感觉和特性在主体和对象两方面都已变成人性的。眼睛已变成了人性的眼睛,正因为它的对象已变成一种社会的人性的对象,一种由人造成的为人服务的对象。因此,各种感觉在它们的实践中就已直接变成认识者器官。^⑦它们为着一种事物本身而使自己与该事物发生关系,但是该事物本身对它自己和对人的关系是一种对象性的人性的关系^{*},反过来说也是如此。因此,需要和享受都已失去了自私的性质,自然也失去了它的单纯的功利性质,因为效用已变成了人性的效用。

同理,旁人的感觉和享受也变成归我所有。因此,除掉上述那些直接器官之外,还有一些社会性的器官以社会的形式形成和发展起来了。例如和旁人的直接社交活动已变成了我表现我的生活的一种器官和人性的生活的一种占有方式。^⑧

人的眼睛显然用不同于粗野的非人的眼睛所用的方式来满足自己,人的耳朵也不同于粗野的耳朵,其它感官由此例推。

我们已看到,人只有一个条件下才不至使他自己丧失在他的对象里,那就是该对象变成了对他是人的对象或对象性的人。这也只有一个条件下才可能,那就是该对象对于他已变成了一种社会性的对象,而他自己对自己也已变成了一种社会性的存在,而社会对于他也变成一种在该对象中的存在。

所以从一方面看,在对象的现实界,对于社会中的人到处都已成为人的本质力量的现实界——即人的现实界,因而成为他自己的本质力量的现实界时,一切对象对于人就变成了自己的对象化,^⑨变成了肯定(证实)和实现他的个性的对象,变成了他的对象,也就是说,人自己变成了对象。对象怎样变成人的对象就要取决于对象的性质和与对象性质相适应的(人的)本质力量的性质;因为正是根据这二者之间的关系的具(特定)性质才可以作出特殊的具体的肯定方式。一个对象对于眼睛不同于耳朵,眼睛的对象不同于耳朵的对象。每种本质力量的特殊性正是它的特殊本质,所以也就是它的特殊方式的对象化,特殊方式的对象性的实在的和有生命的存在。因此,人在对象世界中得到肯定,不仅凭思维,而且要凭一切感觉。

^{*} 《第二十一页》是早期共产主义者赫斯(Hess)所办的一个刊物,马克思受过他的影响。

^{*} 我只有在某一事物以人的方式使自己对人发生关系的条件下,才能在实践中使我自己和该事物发生关系——马克思原注。

另一方面从主体来看,正如只有音乐才唤醒人的音乐感觉,对于不懂音乐的耳朵,最美的音乐也没有意义(感觉),就不是它的对象,因为我的对象只能是我的某一种本质力量的证实(肯定),所以它对于我是怎样也正如我的本质力量作为主体的能力对它自己是怎样,因为一个对象的意义对于我(只有在具有和它相适应的感官的情况下才有感觉《意义》)必正和我的感官走得一样远。因此,社会人的各种感觉不同于非社会人的各种感觉,只有通过人的本质力量在对象界所展开的丰富性才能培养出或引导出主体的即人的敏感的丰富性,例如一种懂音乐的耳朵,一种能感受形式美的眼睛,总之,能以人的方式感到满足的各种感官,证实自己为人的本质力量的各种感官,不仅五种感官,而且还有所谓精神的感官,即实践性的感官,例如意志和爱情之类都是如此。总之,人性的感官,各种感官的人性,都凭相应的对象,凭人化的自然,才能形成。五种感官的形成是从古到今的全部世界史的工作成果。

受到粗野的实践需要支配的感官也只有一种有限的意义(感觉)。对于挨饿的穷人并不存在着人用的那种食品,只存在着食品的抽象存在,可以是最粗糙的,很难说这种饮食活动和动物的有什么不同。满怀忧虑的穷人对于最美的戏剧也没有感觉,珠宝商只看到珠宝的商业价值,却看不到它的美和特质,他根本没有赏识珠宝的感官。因此,人的本质的对象化,无论是从认识的还是从实践的观点来看,都要使人的感官成为人性的,并且创造出能适应人类存在和自然界存在的全部财富的人性的感官。^⑨

正如通过私有制及其富裕和贫穷——或则说,物质和精神的两方面的富裕和贫穷——的运动,在成长中的社会为着这种形成所需要的全部材料都是现成的,已形成的社会也创造(生产)出具有全部丰富本质的人,丰富的,具有全面而又深刻的感觉的人,作为它的长存的现实。^⑩

我们看出,主观主义和客观主义,唯灵主义和唯物主义,活动和忍受(能动和被动)只有在社会情况中才失去它们的矛盾对立,从而失去作为这些矛盾对立的客观存在;我们看出,认识方面的矛盾对立,只有凭人的实践能力通过实践的方式,才有可能得到解决。所以要解决它们决不只是一种知解方面的课题,而是一种实际生活的课题。这是哲学所不能解决的,正因为哲学把它仅仅看作一种认识方面的课题。^⑪

我们看出,工业的历史和工业已建立的客观(对象性)存在就是一部揭示人的本质力量秘密的书,就是向各种感官展现的人类心理学。^⑫从前人们对这部书(工业),都不是按照它和人的本质的联系,而总是只按照一种外在的效用关系去理解,因为人们在异化这个框子里活动,对人类的一般存在,宗教或历史,只知道按其抽象的一般的性质,理解为政治、艺术、文学等等,理解为人的本质力量的实况和人的物种活动。在寻常的物质的工业中(这种工业既可理解为上述一般运动中的一个组成部分,也可以把上述一般运动理解为工业本身的一个特殊部门,因为从前人类活动都是劳动,都是工业,都是本身已经异化的活动),我们所面临的是一些具有感性的疏远的有效用的对象,即具有异化形式的对象化过的人的本质力量。这部书正是可用感官接触到的历史中最现代的部分,一种心理学如果还没有打开这部书,它就不能成为一门现实的内容丰富的真正的科学。在如此广阔

的人类生产活动的财富展现在面前时，一种科学除掉可用“需要”，“庸俗的需要”，这个词就可表达完的之外，它就看不出任何其他意义，于是就傲然把这样巨大部分的人类劳动都抽掉不管，而且还感觉不到自己的欠缺，我们对这样一种科学该怎样看呢？各种自然科学已经开展了巨大活动，而且占有了日益增长的大量资料。可是哲学对自然科学仍然是疏远的，正如自然科学对哲学也是如此。过去这两种学问的暂时的统一只是一种离奇的幻想。有统一的意志而没有统一的手段。就连历史编纂学也只偶尔注意到自然科学，把它看作一种有启蒙作用，有实效和导致某些重大发明的因素。但是自然科学现已日益通过工业，以实践的方式在侵入人类生活和进行改革，为人类解放作准备，尽管它还必须直接完成阉割人的工作。^②工业就是自然因而也是自然科学对人的现实的历史关系，所以如果把工业看作对人的本质力量的外来的揭露，我们也就理解到自然中人的本质或人中的自然的本质。结果，自然科学就会抛开它的抽象唯物的，或则毋宁说，抽象唯心的倾向，而变成人的科学的基础，^③就象它现在就已变成现实的人的生活的基础，尽管还具有异化的形状。如果认为生活有一种基础而科学却有另一种基础，这根本就是一句谎言。在人类历史中亦即在人类社会的诞生活动中变成的自然才是实在的人的自然；因此，通过工业变成的自然，尽管具有异化的形状，才是真正的人类学的自然。

感性世界（见费尔巴哈）必须是一切科学的基础，只有在科学从感性世界的感性意识和感性需要这双重形式出发时，也就是说，只有在科学从自然出发时，它才是真正的科学。于是“人”就变成感性意识的对象，而“人作为人”的需要也变成（自然的感性的）需要，全部历史都是为此作准备，都是发展史。历史本身就是自然史的一个真正的部分，就是自然变成人的经过。自然科学将来会统括人的科学，正如人的科学也会统摄自然科学，二者将来会成为一种科学。

人是自然科学的直接对象；因为直接的感性自然对于人就直接是人的感性世界（一种同义的表达方式）直接作为另一个感性地呈现于他的人，因为他自己的感性世界只有通过那另一个人才对他自己成为人的感性世界。但是自然是人的科学的直接对象。人的第一个对象——人——就是自然，就是感性世界，而各种特殊的感性的本质力量一般只有在自然事物的科学中才能获得它们的自我认识，因为它们只有在自然对象中才能得到对象性的（客观的）实现。思维的要素本身——思维的生活表现的要素——语言，^④就是感性的自然。因此，自然的社会性的实在，人的自然科学和关于人的自然科学都是同义词。

我们看出，政治经济学中的丰富和贫穷的地位已为丰富的人和丰富人的需要所取代了。丰富的人同时就是需要有人的各种生活表现的完整体的那种人。这种人在他的自我实现中是作为一种内在必然或作为需要而存在的。不仅是人的丰富，就连人的贫穷，在社会主义已实现的前提下，都同样具有人的因而就是社会的意义。贫穷是一种被动的约束，迫使人感到一种需要，要享受最大限度的财富，要成为另一种人。客观（对象性）事物在我身上的统治，我的本质活动的感性迸发，就是激情，这种激情在这里于是就变成我的本质的活动。

【注释】

①第一段给共产主义下了一个有深刻哲学意义的定义。共产主义就是要彻底废除私有制和人的自我异化，使人全面地自觉地回到社会性的人的地位，达到人与人、人与自然以及人道主义与自然主义的完全统一。

这里“人的本质”原文是 *menlich Wesen*。*Wesen* 这个词有两种意义，一是“存在”，是具体的东西（事物），二是“本质”，是抽象的概念。费尔巴哈在《基督教的本质》中用的就是第二个意义。马克思在手稿里两个意义都用。例如拿思维和存在对举时就取 *Wesen* 的第一个意义；这里就取它的第二个意义。下文还提到“存在与本质”，原文是 *Existenz und Wesen* 也是取 *Wesen* 的第二个意义。“存在”本应体现“本质”，存在与本质脱节便是“异化”的恶果。这是手稿的基本论点。“人的本质”实际就是“人性”。“人道主义”中译本有译为“人文主义”的，欠妥；因为“人文主义”原指欧洲文艺复兴中对古典文艺和学术的崇尚，而马克思所理解的“人道主义”是人与自然统一的全面发展，是共产主义的人道主义。

这里“彻底废除”中的“彻底”原文是 *Positive*，有译为“积极的”，“实证的”或“肯定的”，其实在这里应译为“彻底的”。

②已往的历史都是共产主义的准备阶段。整个人类历史都是生产史。

③“可感觉到的”原文是 *sinnliche*，是从名词 *Sinn*（感官或感觉）变来的，亦可译为“感性的”，其实就是“具体的”、“物质的”。在黑格尔和马克思的著作里，“感性世界”往往就指“物质世界”。

④这就是“人人为我，我为人人。”

⑤注意第一手稿只强调人的“物种性”，现在“社会性”取代了“物种性”，这是马克思在思想上的重大进展。社会是劳动集体，只有在社会里，人和人，人和自然以及人道主义和自然主义才能真正统一起来，发挥最大的作用。

⑥“活动和享受”原文是 *die Tätigkeit und der Genuss*，英译本对 *Genuss* 有时译为 *mind*（心），有时又译为 *Consumption*（消费），都极不妥。这个词的原义是“享受”、“乐趣”等等，涉及劳动的乐趣和文艺欣赏，在文艺理论方面有特殊的重要性，不应随便译。

⑦注意：马克思并不认为科学研究工作一定要由集体进行。科学家的工作尽管是由个人单干的，仍不失其为社会性的。因为科学家自己本是社会性的人，他的工作是为社会服务的，而且他的研究资料（包括“思想资料”和语言）又是社会产品。

⑧本段“一般意识”即“意识形态”，译“普遍意识”的不妥。这里已可看出意识形态理论与反映论的萌芽。

⑨例如上文所说的科学工作。

⑩作为集体，社会也和个人一样，可以作为意识和思维的主体，这是近代群众心理学和社会心理学所证实的。马克思主义的“自在阶级”与“自为阶级”的区分也是从集体可以作为意识和思维的主体这个原则出发的。

⑪这段原文极艰晦。已出版过的中译文还更艰晦。译者参考俄译和英译而试译的这段文字仍很难令自己满意，希望关心这部手稿的同志们共同斟酌，攻破这个难关。

⑫个人有死亡，物种却长存。个人死亡，就破坏了他与物种存在的统一。

⑬人变成了商品和机器之类对象，过着奴役生活。

⑭这句话仍强调人的整体性，是这部手稿中的一个基本观点。下文列举人的各种感官以及知情意各方面的功能或生活活动就是人的“全面本质”。

⑮“忍受”原文是 *Leiden*，旧中译本译为“苦恼”，不妥。因为这个词与 *Wirksamkeit*（活动，效能）对举，上文所举各种感官及人的其它本质功能对它们的对象都有认识和实践的关系，都有能动和被动的关系。活动和忍受（承受）就表达了这双重关系。*Leiden* 译为“苦恼”，说不通。下句过去的中译文是：“因为苦恼是人用以感知自己的自我的手段之一”，把原文 *Selbstgenuss* 一词硬丢去不管，对原文太不忠实了！

⑯这句中文旧译本是“感觉在自己的实践中成了理论家”（见中文版《马克思、恩格斯论艺术》第一卷203页）。理论家原文是 *Theoretiker*。理论是抽象思维的工作，本文所讨论的视、听、味、触各种感觉所得到的一般是感性认识，不涉及抽象思维。眼、耳、鼻、舌等怎么就成了理论家呢？*Theoretiker* 在这里只能译为“认识者”或“认识器官”。参看第一稿注⑨。

⑰社交成为社会性的器官，因为它是我与旁人交流感觉和其它生活活动的渠道，使旁人的变成我的，我的也变成旁人的。

⑱“人的本质力量的现实界”即人的各种感觉和功能发挥作用的场所。“一切对象对于人就变成了他自己的对象化”就是“人化的自然”。例如我植了一棵树，这棵树就体现了我的本质力量，所以它就是我自己的对象化，我在树身上肯定了我自己作为人的本质。这棵树对我的肉体和精神两方面也发生了一些影响。所以自然之中有我的本质力量的因素，我之中也有自然力量的因素。这条人与自然，人与人，主体与对象（客体）的统一，即人道主义与自然主义统一的基本原理则是研究这部手稿所要首先掌握的。

⑲以上关于人的感官功能及其发展是马克思主义文艺理论中一个重要组成部分，因为文艺主要靠形象思维这种感性认识活动。参看恩格斯的《自然辩证法》中《劳动在从猿到人转变过程中的作用》一节。

⑳这里拿两种社会来对比：一种是在成长中（*Werdende*）还实行私有制的社会，一种是将来既已形成的（*gewordene*）进入共产主义的产生全面发展的丰富的社会。

㉑认识方面的矛盾只有通过人通过实践才可解决，这就是“实践是检验真理的唯一标准”。

㉒以下阐明共产主义时代工业和自然科学的宏大远景，即从人类凭自己的本质力量对自然界（包括社会）加工改